



Distr.
GENERAL

S/13974
2 June 1980
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БАГАМСКИХ ОСТРОВОВ
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 2 ИЮНЯ 1980 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь сослаться на мое предыдущее сообщение от 12 мая 1980 года (S/13937), в котором Вам было сообщено о жалобах моего правительства на правительство Республики Куба и о намерении моего правительства зарезервировать за собой право добиваться проведения заседания Совета Безопасности.

По указаниям моего правительства имею честь сообщить Вам, что правительство Багамских Островов и правительство Республики Куба согласовали формулу решения проблемы, возникшей в результате действий вооруженных сил правительства Республики Куба 10 мая и 11 мая 1980 года в то время, когда они находились в пределах территориальной юрисдикции Содружества Багамских Островов.

Правительство Содружества Багамских Островов предъявило правительству Республики Куба требования, в том чтобы:

- i) правительство Республики Куба приняло на себя ответственность за весь ущерб, телесные повреждения и человеческие жертвы, понесенные в результате ничем не спровоцированного и незаконного нападения военных самолетов правительства Кубы на судно ВМС Багамских Островов "Фламинго";
- ii) правительство Республики Куба дало свои заверения в том, что в будущем суверенитет и территориальная целостность Содружества Багамских Островов будут уважаться и не будут нарушаться;
- iii) правительство Кубы дало согласие на полную компенсацию за человеческие жертвы среди граждан Багамских Островов и за ущерб, нанесенный имуществу правительства Багамских Островов;
- iv) правительство Кубы принесло служащим сил обороны Багамских Островов, правительству и народу Багамских Островов извинения за унижительные оскорбления и грязные обвинения, выдвинутые против них в редакционной статье газеты "Гранма" от 13 мая 1980 года;

- v) правительство Республики Куба принесло соответствующие извинения правительству и народу Содружества Багамских Островов за свои грубые акты агрессии.

На основе этих требований между двумя правительствами было достигнуто взаимопонимание по следующим пунктам, закрепленным в последних трех нотах, обмен которыми был произведен между правительством Содружества Багамских Островов и правительством Республики Куба в понедельник, 19 мая (S/13955), среду, 21 мая (S/13959) и в среду, 28 мая:

- i) правительство Кубы признало, что потопление "Фламинго" произошло в силу вызывающего сожаление недоразумения и подтвердило, что ошибка была допущена его вооруженными силами, не опознавшими в субботу, 10 мая 1980 года судна ВМС Багамских Островов "Фламинго" в качестве судна правительства Багамских Островов, за что правительство Кубы принимает на себя ответственность;
- ii) правительство Кубы, заявив, что у него не было намерения нарушать суверенитет Багамских Островов или их территориальную целостность, принимает на себя ответственность за действия своих вооруженных сил, непреднамеренно нарушивших суверенитет и территориальную целостность Багамских Островов в районе Дункан Тауна, остров Раггед, в воскресенье, 11 мая 1980 года;
- iii) правительство Кубы дало свои заверения правительству Багамских Островов в том, что правительство Кубы в соответствии с принципами, которыми оно руководствуется в своей внешней политике, уважает и будет и впредь уважать суверенитет, независимость и территориальную целостность Содружества Багамских Островов;
- iv) правительство Кубы согласилось предоставить компенсацию родственникам четырех моряков, пропавших без вести в море. Размер такой компенсации подлежит согласованию между двумя правительствами;
- v) правительство Кубы согласилось предоставить правительству Багамских Островов возмещение за потерю "Фламинго". Сумма такого возмещения подлежит согласованию между двумя правительствами;
- vi) правительство Кубы предлагает без оговорок свое разъяснение относительно передовой статьи в газете "Гранма" от 13 мая 1980 года, целью которой ни в коем случае не являлось ущемить национальный престиж и достоинство правительства и народа Багамских Островов;

- vii) правительство Кубы принесло свои извинения правительству и народу Багамских Островов за непреднамеренное нарушение его независимости, суверенитета и территориальной целостности.

Кроме того, была достигнута договоренность о том, что вышеизложенные пункты взаимопонимания, заверений и извинений правительства Республики Куба и удовлетворяющее обе стороны соглашение о размере компенсации и возмещения, подлежащих уплате правительством Республики Куба, будут представлять собой достойное решение, приемлемое для обоих правительств.

Кроме того, мне поручено просить о распространении настоящего письма и приложения к нему, содержащих факты, связанные с инцидентами, о которых мое правительство информировало Вас, в качестве документа Совета Безопасности.

Дэвидсон Л. ХЕПБЭРН
Постоянный представитель

Приложение

Факты, касающиеся нарушения суверенитета и территориальной целостности Багамских Островов вооруженными силами Республики Куба в субботу, 10 мая 1980 года, и в воскресенье, 11 мая 1980 года

Введение

Приводимые факты касаются двух отдельных, но связанных между собой инцидентов:

1. нарушения воздушного пространства Багамских Островов военным самолетом правительства Кубы в субботу, 10 мая 1980 года, и потопления судна ВМС Багамских Островов "Фламинго", в результате которого в территориальных водах Багамских Островов, неподалеку от острова Санто-Доминго в группе Багамских Островов, погибло четыре члена его экипажа;

2. нарушения воздушного пространства Багамских Островов военным самолетом правительства Кубы и нарушения территориальной целостности в результате неразрешенной посадки военного вертолета правительства Кубы в Дункан-Тауне, Раггед Айленд, в группе Багамских Островов, а также враждебных действий, предпринятых в отношении должностных лиц Багамских Островов и гражданского населения Дункан-Тауна этими подразделениями кубинских ВВС в воскресенье, 11 мая 1980 года.

Остров Санто-Доминго - это небольшой необитаемый остров с автоматическим маяком, расположенный в юго-восточной части Содружества Багамских Островов с координатами $21^{\circ}42'30''$ северной широты и $75^{\circ}44'00''$ западной долготы, приблизительно в 224 милях на юго-юго-восток от Нассау, столицы Багамских Островов. Он расположен на юго-восточной оконечности Большой Багамской банки, к югу от цепи рифов и островов Раггед Айленд и приблизительно в 30 милях к югу от Дункан-Тауна, главного административного пункта Раггед Айленд, и в 36,5 милях к северу от побережья Кубы. Это, бесспорно, территория Багамских Островов.

Этот район Большой Багамской банки богат рыбой, лангустами и моллюсками, и здесь, как известно, время от времени ведут лов кубинские рыбаки, причем некоторые из них ранее подвергались аресту и приговаривались к различным видам наказания в судах Багамских Островов за нарушение режима рыболовства на этой банке и, в частности, в цепи Раггед Айленд к северу от острова Санто-Доминго. Указанная банка расположена на северной оконечности Старого Багамского Канала глубиной в несколько тысяч футов, отделяющего Багамские Острова от Кубы; нет

данных, свидетельствующих о богатых рыбных запасах глубоководного Канала, однако доходный рыбный промысел с использованием несложной техники ведется на Большой Багамской банке багамскими рыбаками уже более 200 лет. Большая Багамская банка бесспорно принадлежит Багамским Островам и всегда относилась к юрисдикции Багамских Островов.

ИНЦИДЕНТ У ОСТРОВА САНТО-ДОМИНГО, СУББОТА,
10 МАЯ 1980 ГОДА

Между 16 ч. 30 м. и 17 ч. 00 м. в субботу, 10 мая 1980 года, ведя обычное патрулирование в территориальных водах и рыболовной зоне Багамских Островов, судно багамских военно-морских сил "Фламинго" обнаружило два кубинских рыболовных судна приблизительно в 0,25 (1/4) миль к северу от острова Санто-Доминго и в районе Большой Багамской банки. Рыболовные суда не двигались. "Фламинго" снялся с якоря у южного побережья Раггед Айленд в 15 ч. 00 м. и двигался в это время практически прямо на юг по направлению к острову Санто-Доминго. Командир "Фламинго" заподозрил рыболовные суда в нарушении Закона Багамских Островов о рыболовстве, однако оба судна при приближении "Фламинго" стали уходить, пытаясь избежать задержания.

Судно ВМС Багамских Островов "Фламинго" имело 103 фута в длину и классическую конструкцию военно-морского патрульного судна; оно было окрашено в серый цвет военно-морских судов, шло под белым флагом Багамских Островов (белое поле с красным крестом св. Георга и государственным флагом Багамских Островов в углу) на нок-рее над капитанским мостиком; на обоих бортах крупными ясно различимыми белыми буквами и цифрами краской было нанесено обозначение "P02"; его название "Фламинго" было выведено краской по обеим сторонам кормы; надпись "Фламинго" была выполнена хромированными буквами на темном дереве на знаках, которые находились немного ниже капитанского мостика на обоих бортах; государственный герб Багамских Островов был ясно виден по обеим сторонам дымовой трубы и на передней части капитанского мостика; надпись "Фламинго" была нанесена на спасательных кругах, установленных по обеим сторонам мостика, а слова "Силы обороны" были крупными буквами нанесены на знаках, установленных по обеим сторонам капитанского мостика, все это в целом не должно было оставлять никаких сомнений в отношении его принадлежности у рыбаков, двое из которых арестовывались ранее на одном из тех же судов ("Ферро 54") в том же районе Большой Багамской банки в декабре 1975 года, а трое других подвергались аресту на борту других кубинских рыболовных судов в том же районе Большой Багамской банки в августе 1971 года.

"Фламинго" стало преследовать и перехватило рыболовные суда, шедшие в юго-западном направлении, менее чем в одной миле к юго-западу от острова Санто-Доминго. Командир поднял флаг "лима" на флагштоке, показывая, что рыбаки должны остановить свои суда. С расстояния 25-30 футов с помощью громкоговорителя командир приказал: "Остановите

ваше судно. Я хочу подняться на борт. Вы должны остановить ваше судно", но на тот случай, если члены экипажа рыболовных судов не знают английский язык настолько, чтобы понять его требование, командир сделал жесты рукой, которые не должны были оставить никаких сомнений у рыбаков в отношении того, что им предлагают остановиться. Некоторые рыбаки стали жестиковать и смеяться. Командир затем развернул свое судно таким образом, что его намерения должны были стать совершенно ясными для рыбаков; он дважды прошел вокруг обоих судов на большой скорости.

Когда командиру стало ясно, что рыболовные суда не намереваются выполнить его требование остановиться, он произвел несколько предупредительных выстрелов из 20-мм орудия, которое было установлено в носовой части палубы. При этом орудие наводилось не на какое-либо из судов, а на водное пространство на некотором расстоянии перед судами. Эти действия были повторены несколько раз.

Затем командир произвел еще несколько предупредительных выстрелов в воду из 20-мм орудия, постепенно приближая прицел к судам. Последние по-прежнему двигались в юго-западном направлении. Командиру стало ясно, что суда твердо намерены не останавливаться. Он решил принять более решительные меры, чтобы заставить суда остановиться в пределах рыболовной зоны Багамских Островов. Поэтому командир навел свое орудие, из которого он вел огонь холостыми снарядами, на оба судна таким образом, чтобы ни один из четырех членов экипажа на каждом судне не пострадал, и действительно никто из них ранен не был. Ни одному из судов не был нанесен ущерб, который мог бы привести к его затоплению, и фактически ни одному из судов опасность затопления вообще не грозила.

"Ферро 54" остановилось, а "Ферро 165" продолжало движение. Командир дал очередь из пулемета калибра 7,62 мм по носу "Ферро 165", после чего и это судно остановилось.

Оба судна остановились приблизительно в 5,5 милях к юго-западу от острова Санто-Доминго. Капитаны и члены экипажа обоих судов были официально арестованы. Четыре человека с "Фламинго" перешли на борт захваченных рыболовных судов.

После задержания обоих судов приблизительно в 17 ч. 30 м. командир "Фламинго" взял их на буксир и начал продвигаться в северо-восточном направлении к острову Санто-Доминго, когда между 17 ч. 30 м. и 17 ч. 50 м. в небе появились два истребителя "МИГ" кубинского правительства. Командир "Фламинго" спустил флаг "лима" и на его место поднял на нок-рее над мостиком багамский государственный флаг, подняв второй белый вымпел Багамских Островов на флагштоке на корме. Самолеты пролетели над "Фламинго" и обоими мирно задержанными кубинскими кораблями несколько раз, на низкой высоте, в самых различных направлениях,

что продолжалось не менее 10 минут. Это наблюдение с обоих самолетов велось достаточно долго, для того чтобы дать возможность пилотам определить, что "Фламинго" является багамским судном. У них было достаточно времени установить команду "Фламинго", состоящую полностью из чернокожих багамских граждан, причем по четыре из них находились в каждом рыбацком судне. 20-мм пушка по-прежнему помещалась на корме: она была различима, но покрыта чехлом.

Погода и видимость были отличные, и солнце обеспечивало отличное освещение для наблюдения, которое вели пилоты кубинских истребителей. В субботу, 10 мая 1980 года, солнце зашло в 19 ч. 53 м.

Примерно в 17 ч. 50 м. оба истребителя дали две очереди из пулемета по воде, при этом одна очередь была направлена параллельно судну а другая пришлась перед его носом. "Фламинго" не остановилось и продолжало следовать своим курсом с двумя судами на буксире в направлении острова Санто-Доминго со скоростью примерно четыре узла. Затем оба самолета скрылись.

В 17 ч. 58 м. "Фламинго" направило следующее сообщение на базу в Нассау:

"Задержаны два кубинских судна-нарушителя. Подробности будут сообщены позже. Нас облетели и обстреляли два кубинских самолета".

Приблизительно в 18 ч. 10 м. "Фламинго" передало свое местонахождение на базу - пеленг 195, 4,5 мили от острова Санто-Доминго. Это положение было определено с помощью радара судна.

На "Фламинго" имелся сантиметровый навигационный радар типа "Декка", который дает точные пеленги и расстояние на экране и по гироскопу судна.

Приблизительно в 18 ч. 45 м. командир "Фламинго" находился в штурманской рубке и только что посредством радара определил и нанес на карту свое местонахождение: пеленг 195° и расстояние 1,5 мили к юго-западу от острова Санто-Доминго, когда вернулись по крайней мере два кубинских истребителя, которые без предупреждения начали обстреливать "Фламинго" ракетами и пулеметным огнем. Командиру стало очевидно, что пилоты этих самолетов намерены потопить его судно.

Несколько ракет поразило "Фламинго", и когда командиру стало ясно, что "Фламинго" горит, принимает воду, имеет сильный крен и очевидно затонет, он приказал своей команде покинуть судно. Пилотам кубинских истребителей было совершенно ясно, что "Фламинго" обречено, однако они продолжали обстреливать судно из пулеметов, причем командир

и экипаж, уже находясь в воде, были несколько раз обстреляны с брешущего полета из пулеметов. Всю команду, включая четырех пропавших без вести, видели, когда она покидала корабль и находилась в воде, но когда спасшиеся, каждый из которых заявил, что их обстреливали в воде с брешущего полета, поднялись на борт рыбацкого судна "Ферро-165", оказалось, что четыре члена команды пропали.

"Фламинго" затонуло приблизительно в 19 ч. 00 м.

Кубинский истребитель покинул место происшествия, и командир впервые заметил кубинский вертолет, повисший над головой уже после того, как "Фламинго" затонуло. Вертолет улетел в сумерках, и командир послал двух своих матросов обыскать район на спасательной лодке с целью найти пропавших. Поиски оказались безуспешными и продолжались до наступления темноты. Шел девятый час вечера. Тогда командир поднял на борт "Ферро-165" спасшихся членов команды и восемь кубинских рыбаков и, оставив "Ферро-54", пошел к острову Санто-Доминго в направлении Дункан-Тауна, Раггед-Айленд. Около 21 ч. 00 м. остров остался у него с северной стороны. Командир оценивает свою скорость в течение всего пути до Раггед-Айленда примерно в семь узлов, но покинув Санто-Доминго, он видел вспышки ракет, периодически появлявшиеся с южной стороны острова, и предположил, что кубинский самолет вернулся в этот район; поэтому примерно в течение получаса он снизил свою скорость до примерно 1/2 узла, чтобы уменьшить след за кормой, который мог привлечь внимание даже в темноте.

"Ферро-165" прибыл на Раггед-Айленд приблизительно в 01 ч. 30 м. в воскресенье утром и пристал к берегу на расстоянии около 1,5 (1 1/2) мили от Дункан-Тауна, где командир высадил на берег спасшихся и восемь кубинцев.

Связь между Дункан-Тауном и Нассау было трудно установить, и лишь примерно в 07 ч. 25 м. командиру удалось послать сообщение на базу в Нассау. Это сообщение гласило:

"В 18 ч. 45 м. 10/5/80 кубинские "МиГи" обстреляли и потопили "Фламинго" в 1 1/2 мили от острова Санто-Доминго, пеленг 195°, четыре члена команды пропали и предположительно погибли: ТАКЕР, УИЛЬЯМС, СМИТ и СТАРРАП, другие члены экипажа спаслись и доставлены на Раггед-Айленд в 01 ч. 30 м. сегодня утром на боту одного из задержанных судов с восемью пленными".

ИНЦИДЕНТ В ДУНКАН-ТАУНЕ, РАГГЕД-АЙЛЕНД,
ВОСКРЕСЕНЬЕ, 11 МАЯ 1980 ГОДА

Раггед-Айленд - один из юго-восточных Багамских островов. Это главный остров в цепи островов и рифов на юго-восточной оконечности Большой Багамской банки. Дункан-Таун - главный населенный пункт Раггед-Айленда, и его население составляет менее 200 человек. Он расположен примерно в 30 милях к северу от острова Санто-Доминго и примерно в 66 милях к северу от побережья Кубы. Это, бесспорно, багамская территория.

После прибытия в Дункан-Таун командир разместил свою команду и арестованных кубинцев в казарме офицерских чинов полиции. В воскресенье, 11 мая 1980 года, в 9 ч. 30 м. утра появился самолет кубинских ВВС: оказавшийся большим транспортным самолетом, на небольшой высоте над Дункан-Тауном. Следом за ним прилетело другое звено кубинских ВВС: вертолет и два истребителя "МИГ", у каждого из которых под крылом можно было различить по две ракеты. Большой транспортный самолет несколько раз на малой высоте пролетел над небольшим островом, а оба истребителя начали угрожающую и устрашающую демонстрацию воздушной мощи, пролетая в течение не менее часа над домами Дункан-Тауна над самыми крышами, а иногда ниже верхушек деревьев. На улицах маленького поселка началась паника.

Вертолет фактически приземлился рядом с тем местом, где к берегу пристал "Ферро-54". Все это время командир держал команду и восьмерых кубинцев вне поля зрения пилотов, в казарме офицеров полиции. Вертолет низко летал над домами и строениями Дункан-Тауна и иногда почти касался земли, и казалось, что находящиеся на борту вертолета пилот и офицеры в форме искали экипаж "Фламинго" и восьмерых кубинцев. После того, как примерно в 10 ч. 30 м. оба истребителя "МИГ" улетели, транспортный самолет и вертолет остались над городом и продолжали свои воздушные маневры на опасно низких высотах.

Приблизительно в 11 ч. 00 м. утра на самолете из Нассау в Дункан-Таун прибыл капитан Королевских Багамских сил обороны и комиссар Королевской Багамской полиции; с ними прилетел самолет типа "ДС-3", который должен был доставить 15 спасшихся и восемь кубинцев в Нассау. Самолет, на котором они находились, фактически до самой посадочной полосы летел в сопровождении транспортного самолета и вертолета, которые находились в опасной близости от крыльев самолета, доставившего группу из Нассау.

Вскоре после этого над Дункан-Тауном появились два кубинских истребителя "МИГ" с ракетами под каждым крылом и возобновили свои ракетноносные рейды на низкой высоте над крышами домов города. Одновременно транспортный самолет и вертолет постоянно летали над островом

и вокруг него. Эти действия двух истребителей "МИГ" продолжались с 12 ч. 00 м. до 12 ч. 30 м. безостановочно, после чего истребители улетели. Вскоре улетел и вертолет. Транспортный самолет продолжал патрулировать остров на низкой высоте и скрылся вскоре после 14 ч. 00 м.

До тех пор, пока все эти самолеты не улетели, взлететь с полосы длиной в 2 500 футов было невозможно, однако после того, как улетел последний кубинский самолет, оба багамских самолета смогли взлететь в 14 ч. 30 м. курсом на Нассау, куда они и прибыли приблизительно в 16 ч. 00 м.
